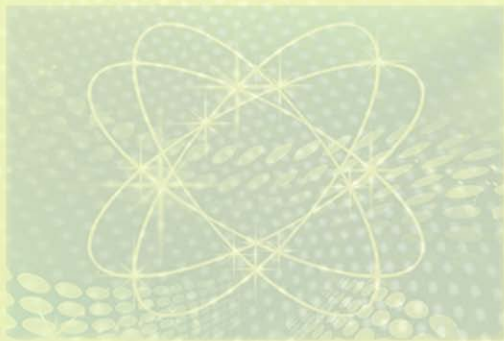


名著之旅

浪漫之旅





阴谋与爱情	1
茶花女	17
飘	42
罗密欧与朱丽叶	67
傲慢与偏见	88
简·爱	113
呼啸山庄	136

一场阴谋下的
浪漫爱情>>>

阴谋与爱情

作者：席勒
国别：德国



Rù Xuǎn Lǐ Yóu

人选理由

《阴谋与爱情》不仅是席勒最成功的剧作，是狂飙突进运动最成熟的果实，它的上演也是狂飙突进运动的最后一次高潮。



Bèi Jīng Sōu Suǒ

背景搜索

约翰·克·弗·席勒(1759—1805年)，德国戏剧家和诗人，德国古典主义文学的创始人之一，他是和歌德齐

浪漫之旅

名的德国启蒙文学家。席勒出生在内卡河畔的马尔巴赫。他的父亲是一名外科医生,后来在部队里担任军医。



席勒

1773年,席勒十四岁,符腾堡公爵把他选入军事学校学法律,后来才允许他学习医学。席勒在这个与外界隔绝的管束非常严格的地方度过了近8年的时间。毕业之后,在1780年进入斯图加特某步兵旅当军医。他深

刻体会了当时的专制统治,1780年创作了剧本《强盗》,这部作品反抗封建暴政、充满了狂飙突进的精神,1782年1月13日,在曼海姆第一次上演后得到了很大的成功。1782年,席勒完成了他的第三部悲剧——《阴谋与爱情》,并开始创作新的剧本——《唐·卡洛斯》。

1783年，席勒担任曼海姆剧院的编剧，在1785年创作了《欢乐颂》，表达了自己对于友情所带给他的温暖和欢乐的感激之情。同年的秋天，他创作完成了剧本《唐·卡洛斯》。这是他在青年时代完成的最后一个剧本，这部作品标志着席勒的创作从狂飙突进时期过渡到了古典时期。

1787年7月，席勒移居到魏玛，由歌德推荐，于1789年到耶拿大学担任历史教授。1790年，席勒同夏洛蒂结婚。1792年，他获得了法兰西共和国荣誉公民



斯图加特

的称号。1788至1795年间，席勒创作了很多部有关历史和美学的著作，其中有《尼德兰独立史》（1788年）、《三十年战争史》（1792—1793年）、《论悲剧艺术》（1793年）、

《论秀美与庄严》(1793年)、《美育书简》(1795年)以及《论素朴的诗与感伤的诗》(1796年)等。

1793年,席勒创办文艺性刊物——《季节女神》,后来又出版了《文艺年鉴》。1794年7月,歌德受到席勒的邀请也加入到了《季节女神》的出版工作中,并与席勒订交。从此,他们二人在创作上相互促进、鼓励。此时,德国文学史上迈进了古典时期。这段时间中,席勒创作出很多具有深邃思想的哲理诗。

此后,席勒又创作了多部戏剧作品,写出《华伦斯坦》三部曲(1798—1799年)、《玛丽亚·斯图亚特》(1801年)、《奥里昂的姑娘》(1801年)、《墨西拿的新娘》(1803年)以及《威廉·退尔》(1803年),然后又开始写剧本《德梅特里乌斯》。此时席勒的健康状况已经非常恶劣,仅创作了两幕,直流系一些有关后三幕的提纲和设想,便于1805年5月逝世。仅从创作的前两幕来看,这部作品的思想和内容也是非常出色的。

在席勒创作《阴谋与爱情》的时候,正是他青年时期反封建思想最强烈的时候,也是他狂飙气质深重的时候,因此这部作品是席勒所有作品中反封建思想最突出的作品。由于《阴谋与爱情》直接取材于作者所生活的年代,而并不是取材与于历史,所以它的反封建性更具有现实

主义的色彩。席勒因为这部作品而获得荣誉公民的称号。德国的评论家梅林曾这样评价席勒：“席勒的这个剧本有超过他的全部先驱者的一个优点：它达到了一个革命高度，在他以前的市民阶级戏剧还未达到这样一个高度。”



Zuò Pīn Kuài Dú

作品快读

故事发生在 18 世纪的德国。当时德国的经济落后、政治分裂，是个封建制度国家，被分裂成许多封建小邦。各邦统治者大公施行残暴的独裁统治。

宰相瓦尔特的儿子斐迪南与平民音乐师米勒的女儿露易丝由于一次偶然的相遇而相互爱慕，但是由于他们的门第太不相称，一个贵族，一个贫民，所以他们受到贫民米勒的反对，同时也遭到了宰相的阻扰。米勒认为这样一个贵族的公子是不可能真正爱上他的女儿的，只是在玩弄露易丝的感情而已。宰相瓦尔特想要自己的儿子迎娶大公的一位情妇为妻，以此来取得大公的信任，进而确保自己的政治地位，也就能够得到更多的利益。

宰相为了达到自己的目的，用了各种威胁和利诱的

办法都没能达成拆散他们的目的，于是同他的秘书乌尔姆想到了一个歹毒的办法——他下令将露易丝的父亲和母亲抓进监狱。然后乌尔姆趁着此时露易丝担心父母而去劝说露易丝放弃对斐迪南的爱。

露易丝营救父母的心切，又受到乌尔姆的威逼利



德国慕尼黑钢琴楼

诱，不得不在乌尔姆口授下违心地写下了一封假情书，还立下誓言不道出真情。乌尔姆利用一次集会将这封由露易丝亲笔写下的假情书假装丢失，让斐迪南“偶然地”捡到它。

斐迪南看到这封假情书之后，悲痛欲绝，他觉得露易丝以前所表现出的对他的情意都不是真的，他认为自己真正的爱受到了欺骗和侮辱，露易丝看到斐迪南的痛苦

却不能告诉他事情的真相，因为她立下了誓言。斐迪南非常绝望，决定一死了之。他在果汁里面放了毒药，露易丝喝下了放了毒药的果汁。她临死之前告诉了斐迪南事情的真相，告诉他那封情书是假的，是为了救父母在宰相的压力下写的。

斐迪南听到了真相后非常后悔，在他心爱的人——露易丝的遗体旁也服下了毒药。这样一对年轻人为了守护纯洁的爱情而双双殉情，成为了阴谋的牺牲品。



Piàn Duàn Jīng Dú

片断精读

露易丝 瓦尔特，你逼得我无路可走了。我的灵魂将再次接受人为的考验——虽然我已经快精疲力尽了。瓦尔特，咱们再诉说一次衷肠，然后再说分手！——我们灵魂的语言被可怕的命运搅乱，瓦尔特，要是我能破坏我的誓言，我将会告诉你事情的真相——我一定会的……但是，严酷的命运让我无法开口，无法出声，无法为爱情辩护；我只好一忍再忍你对我的指责，虽然你现在犹如对待一个婊子似的对待我。

斐迪南 露易丝，你没事儿吧？你感觉怎么样？

露易丝 你问这个，是什么意思呢？

斐迪南 如果不这样，我就替你感到遗憾，因为你将不得不带着一个谎言离开这个人间。

露易丝 瓦尔特，我求求你啊……

斐迪南 （激动万分地）不！不！这可怕的报复！太过分了！上帝啊！求您给我一点力量！不！我不愿意将她交付给另一个世界——露易丝，你再也不会走出这个房间了，你说，你有没有爱过那个侍卫长呢？

露易丝 （坐下来）我将保持沉默，瓦尔特，你不会得到任何回答的。

斐迪南 （以一种严肃的口吻）露易丝，你应该慎重地考虑一下，为你这不朽的灵魂！你再也走不出这个房间了！你有没有爱过侍卫长呢？你有没有爱过侍卫长呢？

露易丝 你甭想得到我说出的一个字儿！

斐迪南 （跪在她脚下，激动万分地呼喊）不等这一支蜡烛燃完——啊，露易丝，你爱过侍卫长吗？你的灵魂，就要离开躯体飞入天国，来到上帝面前了——

露易丝 （跳了起来，脸色发白）你是什么意思？上帝呵！……我感到难受到了极点！（倒在了椅子上）

斐迪南 你感到难受了？你们女人！真是不可理喻！你们娇弱无比的灵魂足以把人类最可怕的罪恶承受

下来，但是呢，只要一丁点儿砒霜，就足以使你们魂归天国了。

露易丝 我的上帝啊？可怕的毒药！有毒药！

斐迪南 恐怕事实是这样的了！你在地狱中调制的那杯柠檬汁，你端着它和死神干了一杯！

露易丝 万能的上帝？死——死！柠檬汁里放了致人死地的可怕毒药！——啊，我求求您，上帝啊！求您对我开开恩吧！

斐迪南 这就是主要问题所在了。我也正要求他对我开恩哩！

露易丝 我的上帝啊！但是我的母亲……还有我那可恨的站在绝望边缘的父亲啊！……我年纪还轻，难道就要死了吗？难道无可挽回了吗？——我现在一定要走完人生之路了吗？

斐迪南 千真万确，你这花朵一般的生命就要枯萎了，你要死了——但是，别太紧张，我陪你一同上路。

露易丝 你也一样吗？斐迪南！你放的？毒药！斐迪南！我的主啊！求您饶恕他！——免除对他的惩罚吧！发发慈悲吧，上帝啊！

斐迪南 照这种情况看，恐怕你快不行了——你总得把自己的罪行交代清楚吧！

露易丝 我——我一定得为自己辩护，我一定要开口了！死亡——斐迪南？斐迪南！——在死亡面前，一切誓言都失去了约束力——斐迪南，——我要带着冤枉死去！斐迪南！您真是这个世界上最最不幸的人儿了。

斐迪南（骇然地）从她苍白的嘴唇里透露出一点什么来了？——在死亡之神的脚步逼近时，人通常是不再撒谎的呵！

露易丝 我说的全是实话——是真心话——一辈子我就犯过一个错儿——啊！怎么我浑身颤抖、寒冷冰凉！——当我写那封信给侍卫长时，就撒过一次谎！

斐迪南 哈！这封信终于被你提起！——现在我那男子汉气概又恢复了——愿上帝宽恕你！

露易丝（手指开始痉挛，舌头渐渐不听使唤）你准备着听一句可怕的实话吧！别慌张——是我违背了自己的心愿写的，每一句都遵从了你父亲的意志写的。

斐迪南（呆若木鸡，久久地站着，好像毫无生气，最后犹如被雷击了似的倒下了）

露易丝 斐迪南！我们之间横着可怕的误解的鸿沟啊，不是吗？——你不应该怪我！我受他们的逼迫——你的露易丝她本来想一死了之——可是我父亲——他被关进了大牢里——这全是他们设下的一个圈套。

斐迪南 （愤怒地跳了起来）我还没有感到毒药发作，感谢主！（拔出剑来）

露易丝 （身体渐渐虚弱）不要让悲剧愈演愈烈了！你打算干什么呀！他可是你的父亲——

斐迪南 （怒不可遏）父亲！他才是真正的凶手！——他必须受到应有的惩罚，这样，在他身上，世界的审判者应该向他发泄心中的怒火！他是真正的罪人！（转身要冲出去）

露易丝 （气若游丝）但愿你和他也得到宽恕，救世主在临上十字架前把一切人都宽恕了。（她咽了气）

.....

（廖辅叔译，人民文学出版社，1994年版）



Miào Yǔ Xié Cùi

妙语撷萃

✱强迫经常使热恋的人更加铁心，而从来不能叫他们回心转意。

✱万物都需要阳光，假如卑微的蚊虫在那里晒太阳，难道骄傲威严的太阳能因此而惩罚它吗？



Yán Shēn Yuè Dú

延伸阅读

链接一 《阴谋与爱情》的问世

1782年，席勒寄住在一家小旅店里，只用7个星期就写出了一篇长篇剧本，可以说是一气呵成。剧本内容取材于当时的社会现实，反映德国贵族与平民之间的矛盾，表达了对自由与爱情的向往。但剧本写完后，剧名却迟迟没有着落。后来，当时大名鼎鼎的演员伊夫勒为该剧想出了一个妥帖的名字——阴谋与爱情。伊夫勒还为该剧的顺利上演付出了许多心血。《阴谋与爱情》一剧获得巨大成功，伊夫勒功不可没。

链接二 德国文坛上的双子星

席勒与歌德被称为德国文坛上的双子星。他比歌德晚出生10年，却比歌德早逝27年！席勒生前的生活过得非常贫穷，但是他的作品却给世人带来了很大的影响。



席勒与歌德铜像

他不仅是德国伟大的剧作家和诗人，而且是伟大的美学家、思想家和历史学家。

席勒去世以后，歌德感到十分痛苦，他曾说：“我失去了席勒，也失去了我生命的一半。”歌德逝世以后，根据他的遗言，被安葬在席勒的遗体旁边。这两个人合作了整整十年，创作了许多优秀的作品，给德国文学史乃至世界文坛留下一段动人的美谈。

链接三 席勒故居

魏玛市的席勒故居位于歌德故居的北边，相隔距离有四五百米。1802年，席勒买下了这幢三层小楼，带着他的妻子夏洛蒂和他们的四个孩子搬到这里，一直生活到1805年他去世。1826年，他的妻子夏洛蒂也去世之后，这幢房子便被出售了。

20年之后的1847年，魏玛市政府出面买下这幢楼房，将席勒的书房开放，之后又将房子的全部房间开放。以此来让人们纪念席勒。房子里的其余部分被作为德国



席勒故居照片

席勒文化交流的场所。

1984年至1988年间，魏玛市政府通过考古研究和复原工程将席勒故居恢复了原貌。房子内部恢复成了席勒居住时期的样式，部分装饰品使用的是原来的物件。

阁楼的第一层是厨房、仆人房，还有用来展示这座房子以及席勒在魏玛社会地位历史的展室。阁楼的第二层是他的妻子夏洛蒂以及四个孩子的卧室。



席勒书桌

席勒的工作室、书房和他用过的家具都放在第三层的阁楼上。靠窗的书桌上还放着他使用过的烛台、镇纸、纸剪、羽毛蘸水笔、墨水瓶和鼻烟壶。他在这里创作了《墨西哥的新娘》和《威廉·退尔》。